

Course Objectives

This course is for secondary school students interested in finding out what it takes to translate from one language to another. Many of the teaching materials will be in Cantonese. A high level of comprehension of Cantonese, along with a 'competent' level of English, is essential.

What does it mean to translate from one language to another? Can we translate word for word, or do we have to take something else into account? Do we think differently in English than we do in Chinese? These questions and many more will be addressed in the course.

Course Structure

The course is a brief introduction to the possibilities of translation and is divided into 5 parts:

Day 1

Basic knowledge about translation, including its history and how it works as an essential part of our life.

Day 2

Translation of texts in popular culture (part I), which includes advertisements and popular music.

Day 3

Translation of texts in popular culture (part II), about translation of movies (titles & subtitles).

Day 4

Literary translation, including a summary of text types such as prose and fiction, poetry and drama.

Day 5

How interpreting works as an effective and essential part of communication.